

LA PROBLEMÁTICA DEL LIBRO LATINOAMERICANO

Felipe Meneses Tello

Es preciso reconocer que para tratar de resolver los diferentes problemas de fondo que enfrenta el libro latinoamericano, es indispensable, primero, estudiar y analizar con cierto rigor el estado que guarda este bien cultural en la región para, segundo, distinguir, en el barullo de opiniones y juicios más o menos fundamentados que se han venido emitiendo en diversas fuentes, cuáles son las realidades o los mitos. Una opción interesante es la obra *Mito o realidad del libro*, impresa en Bogotá, Colombia, y publicada por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC), el Instituto Colombiano de Cultura (COLCULTURA) y la Asociación de Editores Universitarios de Colombia (ASEUC).

Esta publicación, editada en mayo de 1994, con 273 páginas, es un producto integrado por las conferencias presentadas en el "Seminario Internacional Mito o Realidad del Libro", que se efectuó en la V Feria Internacional del Libro de Bogotá del 27 al 29 de abril de 1992. En aquel evento intervinieron veinticinco especialistas de ocho países.

Los escritos en *Mito o realidad del libro* están organizados en cuatro temas generales, a saber: **La decisión editorial, La economía del libro, Los derechos de los productores de libros, y El libro "en medio de los medios"**. En total la obra contiene 19 colaboraciones.

En la parte primera, **La decisión editorial**, se presentan tres contribuciones: "El editor independiente en la era de los multinacionales", de Jorge Herralde, Editorial Anagrama,

España; "Las editoriales familiares y su visión en el siglo XX", de Francisco del Carril, Editorial Emecé, Argentina; "La decisión editorial: ¿por qué, para qué y para quién se edita?", de Felipe Escobar, Editorial El Ancora, Colombia.

Las ideas que se exponen en dichas contribuciones hacen énfasis en: La figura del editor independiente y su incidencia en el ámbito intelectual; la coexistencia y la disyuntiva de este tipo de editor con los megagrupos; la dispersión de esfuerzos en el proceso de publicar; la capacitación del personal que está inmerso en el trabajo de edición, producción y venta de libros; el acceso del lector a los libros; el papel del libro como instrumento de transformación en la vida del individuo y de las sociedades; y la falta de libros que informan sobre problemas que otros medios (en unas pocas manos) no informan o deforman a propósito.

El apartado siguiente, **La economía del libro**, integra siete participaciones: "Cómo planificar y desarrollar una librería", de Antonio Mas Esteve, Librerías Crisol, España; "Literatura y mercado literario", de Sealtiel Alatríste, Grupo Editorial Santillana en México, México; "Las librerías como espacio de interacción cultural", de Armando Mena, Librería El Parnaso, México; "Situación y perspectivas de la industria editorial colombiana", de Santiago Pombo, Editorial Tercer Mundo, Colombia; "El Mercado del libro y la cultura", de Imelda Ramírez, Librería Mesa del Silencio, Colombia; "Notas sobre una empresa editorial en América Latina (el caso Venezuela)", de Rafael Arraiz de Lucca, Monte Avila Editores, Venezuela; y

"La distribución de libros en Brasil", de Alfredo Weiszflog, Presidente del Grupo Interamericano de Editores, Brasil.

Los escritos agrupados en la parte **La economía del libro** incluyen análisis teóricos generales y estudios de las situaciones que prevalecen en tres países de la región: Colombia, Venezuela y Brasil. En atención a la calidad de contenido destacan los artículos de Antonio Mas Esteve, Sealtiel Alatríste y Santiago Pombo. Los aspectos que a grandes rasgos tratan las colaboraciones teóricas son: la función del librero, el perfil comercial de las librerías (servicios, actividades y productos.); características de los locales para librerías; la elección de títulos para publicar; la integración de catálogos editoriales; conocimiento del mercado con los hábitos de lectura; (librerías, autoservicios, clubes del libro, bibliotecas); la relación de dicho mercado con los hábitos de lectura, la apertura de extraños "puntos de venta" (por teléfono, de puerta en puerta, etc.); la librería como espacio (no solamente como punto de venta) de interacción cultural; el libro ante las crisis económicas nacionales e internacionales, políticas de precios de los libros; y la división en zonas del mercado latinoamericano.

En relación a los estudios de casos sobre los países señalados, hacen alusión a la seria problemática por la que atraviesan en materia de consumo de libros, el bajo índice de lectura y las múltiples causas que provocan estos fenómenos (analfabetismo, nivel educativo, índices de la desigualdad social, etc.). Asimismo se abordan las tendencias a largo plazo para contrarrestar esta problemática (programas, planes y políticas de acceso al libro y apoyo a la industria editorial); identificación de mercados nacionales y comprensión de las vicisitudes de las empresas editoriales en cada uno de esos países. Se tratan también ciertos

puntos neurálgicos de esa clase de industria (tiraje, importación, exportación, etc.), sin olvidar hacer mención de los canales de distribución (gobierno, escuelas, librerías, supermercados, puestos de periódicos, y puerta en puerta). Cuando es necesario los comentarios de los autores se apoyan en cifras y estadísticas locales y comparativas.

El apartado tercero, **Los derechos de los productores de libros**, contiene tres escritos: "Los poderes públicos en el mundo del libro", de Federico Ibañez Soler, Director General del Libro y Bibliotecas, Ministerio de Cultura, España; "Los derechos de los creadores y de los productores de libros", de Alvaro Garzón, División de Derechos de Autor, UNESCO, Francia; y "La invisibilidad de los agentes literarios" de Adriana Urrea R., La Bicicleta Invisible, Agencia Literaria, Colombia.

El panorama acerca de la intervención del Estado en torno a los aspectos jurídicos de los nacedores de libros, gira en la comprensión del libro en el proceso de comunicación textual, del editor como vínculo entre el autor y el lector; y de la cadena de elementos del mundo del libro (editor, distribuidor, librero, impresor, diseñador, bibliotecario y lector). En concreto se menciona la política del libro desde la postura del gobierno y se identifican los objetivos de acción pública en el marco de la propiedad intelectual. En el plano de esos objetivos, se enfatiza que el derecho de autor es "la piedra angular en la que se sustenta el sistema del libro y la comunicación de lo escrito". También se comenta que las acciones del Estado deben favorecer el diálogo intercultural a través de eventos internacionales (traducciones, encuentro de escritores, apoyo a los editores, distribuidores y libreros, etc.), pues se debe comprender que la cadena del libro desarrolla actividades que tienen un impacto social de primer orden. Asimismo, se

presentan breves antecedentes del derecho de autor. Al respecto se dice que "... el más elevado concepto del Derecho de Autor, asimilado a la categoría de un derecho de la persona humana, surgió del ideario de la Revolución Francesa, a finales del mismo siglo XVIII". Se subraya que la concentración de esta clase de legislación es homogénea alrededor del mundo. También se analizan los principales elementos del *Copyright*, los cuales con frecuencia están basados en disposiciones constitucionales. Estos elementos son: la persona natural que crea la obra (el autor); el contenido original (la obra); los límites del Derecho de Autor (vigencia o plazos); las necesidades culturales (el derecho de cita); la transmisión de derechos (relación contractual); los derechos conexos (para los auxiliares de la creación); el registro del Derecho de Autor (garantía de la autenticidad); y las violaciones del Derecho de Autor (plagio, piratería y reprografía ilegal). Sobre el mismo asunto se agrega el papel que desempeñan los organismos y asociaciones profesionales privadas inherentes a la propiedad intelectual.

La última parte, **El libro "en medio de los medios"**, son seis las colaboraciones que la conforman: "El libro, talismán de libertad", de Roberto Burgos Cantor, escritor colombiano; "Los libros y medios: nuevos modos de leer", de Jesús Martín Barbero, investigador en comunicaciones, Colombia; "Algunas imágenes del mundo editorial de literatura contemporánea", de Adolfo Castañón Morán, Fondo de Cultura Económica, México; "La inocente delicia de leer", de Eliseo Diego, escritor cubano; "Escenario de papel", de Moisés Pérez Coterrillo, revista *El Público*, España; "Libro, fantasía y tergiversación", de Manuel Danoso Pareja, escritor ecuatoriano. La parte final está encaminada a visualizar al libro desde una perspectiva literaria, con fines estéticos, como un material que "enriquece la

aventura de la libertad", como un Labrador de destinos. Asimismo, se aborda la crisis del libro y de la lectura frente a las nuevas tecnologías y, como consecuencia, la transformación de los modos de leer; al respecto se comenta: "La envergadura cultural que ha venido cobrando la lectura hace que su sentido y alcance rebase el ámbito de la escuela. En vísperas del siglo XXI, aprender a leer los textos audiovisuales es condición indispensable de la vigencia y el futuro de los libros".

En otro sentido, se expone la manera de cómo la imprenta, la tipografía, las figuras del editor, del autor y de todas las imágenes del mundo editorial han sido aspectos de inspiración para escribir novelas.

También se reflexiona acerca de la letra escrita, en cuanto que ésta "no tiene sustitutos cuando se trata de estimular la capacidad creadora del ser".

Más adelante se habla del teatro latinoamericano en el mercado editorial; en esta vertiente se puntualiza que la edición del texto teatral es una propuesta abierta a una pluralidad de lecturas para que el lector pueda hallar en una clase de libros lo que no le ofrece la cartelera. En sentido figurado se escribe: "La edición es un teatro de papel, un verdadero espacio escénico abierto a su imaginación, donde el lector completa su personal puesta en escena..."

Finalmente, además de las palabras de apertura del Seminario Internacional que pronunciaran los diferentes representantes de las instancias que lo organizaron, cabe mencionar que en *Mito o realidad del libro* se incluye la conferencia inaugural de Gabriel Zaid: "Los libros y la conservación", en donde involucra los tres elementos esenciales para promover la cultura de los pueblos: editoriales, librerías y

bibliotecas. Una cultura viva, con matices de animación y apetito, alejada de cursos y manuales aburridos; una cultura que conduzca hacia los caminos de las preguntas, de la atención concentrada, de la reflexión y la consulta de libros en función de esa animación interior y de un abundante apetito de saber.

La obra *Mito o realidad del libro* es una muestra fehaciente de la preocupación y del interés que existe en América Latina por distinguir la problemática que cubre al libro como objeto fundamental de la cultura. La publicación pretende convertir las políticas y proyectos en favor de la democratización del libro y de la cultura entre los países hispanoamericanos; e iniciar un proceso que colabore en la integración iberoamericana a través de ese magno objeto, haciendo en todo lo posible que se conozca en toda la región la producción editorial que emana de una gran variedad de instituciones públicas y privadas. 